



Katedra ruského a francouzského jazyka
Pedagogická fakulta
Západočeské univerzity v Plzni
Jungmannova 1
306 19 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce bakalářská

Posudek oponenta

Práci hodnotila: PhDr. Sylva Nováková, PhD.

Práci předložila: Iva Motlíková

Název práce: La représentation de la langue familière dans les bandes dessinées choisies

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Autorka podle našeho názoru dosáhla stanoveného cíle jen částečně (viz níže).

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Bakalářská práce je rozdělena do dvou celků. Oba jsou sice proporčně vyvážené (což ale není případ jednotlivých kapitol) a logicky uspořádané. Obsahově odpovídají Zadání bakalářské práce jen částečně.

Teoretickou část práce otevírá kapitola pojednávající o sociolingvistickém tématu hovorové francouzštiny (necelých 7 stran textu). Je na škodu věci, že se o problematice jazykových registrů dovídáme jen ze zmínky na s. 8-9.

Následuje definice „bande dessinée“ (polovina jedné stránky) a dále líčení historie a vývoje komiksu (12 stran textu, tj. jedna třetina práce, přestože není v Zadání BP). Tuto zřejmou disproporci bychom snad ještě mohli omluvit, pokud by autorka neustrnula v roce 1972, přestože jinde správně tvrdí, že se jazykové prostředky popisovaného registru jazyka rychle mění, a že předložený materiál nám bude užitečný při setkání s mladými frankofonními obyvateli. Čekali bychom tudíž, že se autorka ve své práci zaměří na excerpce z komiksů produkce maximálně posledních deseti let.

V praktické části (necelých 11 stran textu) se autorka soustředí na popis hovorového jazyka prostřednictvím jednotlivých příkladů ve vybraných komiksech. Na tomto místě bohužel postrádáme jakýkoli úvod včetně seznámení s použitou metodou práce odvozené od teoretického pojednání.

Nadto, zařazování vybraných jevů do ustanovených oddílů je místy chybné: např. na s. 32 dole není uvedený příklad zařazen správně, jelikož jde o citoslovce. Stejně tak na s. 29 příklad 2) z 2.1 patří podle logiky věci do 2.1.2.

Je škoda, že posuzovaná práce postrádá přílohy, přestože jde v případě komiksu o snoubení obrazu a slova.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Až na drobné lapsy, které jsou ale spíše výjimkou, je vyjadřování autorky na velice dobré úrovni. V práci je ovšem překvapivě, a to hned několikrát, nesprávně použito osobní zájmeno „on“, a to zejména v úvodní části, třebaže narazíme na zmínku o tomto zájmenu na s. 25 a s. 32, kde je zařazen při nahrazení za „nous“ do výraziva hovorové francouzštiny.

Z nedostatků, které se týkají formální stránky, uveďme ještě následující:

- Práce nemá korektní číslování kapitol – Praktická část začíná opět od č. 1 (namísto 3); jednostránková kapitola 4. by měla tvořit součást Závěru,
- v první kapitole by bylo k dobru věci členění na méně obsažné odstavce,
- v praktické části, tj. na s. 25- 34 je širší řádkování s nadměrně velkými mezerami,
- zdroje bývaly mohly být podle francouzského úzu rozčleněny na Bibliographie a Sitographie; do závorek se uvádí datum konzultace webové stránky, ne „mise en ligne“,
- V případě titulu Tintin et les sept boules de cristal musí být uveden rok 1. vydání, což není rok 2007.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Kladem práce je její zpracování v poměrně slušné francouzštině a snaha, i když irelevantní, o kvalitní zpracování starší historie B. D., z něhož je cítit jisté autorčino zaujetí pro tento žánr.

Nedostatky práce jsou popsány výše. Je jistě škoda, že se autorka hlouběji nezamyslela nad využitím komiksu ve výuce a nepředložila aspoň jednu stránku, která by mohla studentům danou problematiku přiblížit.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- Můžete jmenovat některé tituly „B. D.“, které patřily ve Francii posledních 10-15 let k nejpopulárnějším?
- V práci je několikrát nesprávně použito osobní zájmeno „on“ (zejména v úvodní části. Můžete popsat jeho používání v současné francouzštině?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:

Vzhledem k výše uvedenému navrhuji hodnocení **velmi dobře až dobře**.

Datum: 20. 5. 2015

Podpis: Sylva Nováková

